

**А. Е. Синдеев**

Тверской государственный университет,

Научный руководитель: к.ф.н. Л. М. Сапожникова

## ГЕРМАНО-СКАНДИНАВСКИЙ ФОЛЬКЛОР КАК ЖАНРОВАЯ ОСНОВА СОВРЕМЕННОЙ РЭП-КУЛЬТУРЫ

В современной культуре многих европейских стран существует большое количество жанров и направлений, реализующих в своих произведениях мотивы германо-скандинавской мифологии. В культурологии возрождение мифологических и фольклорных сюжетов и образов интерпретируется как явление ремифологизации. Особенная интенсивность данного явления характерна для современной музыкальной сцены. Упоминание древних богов и героев, отождествление себя с ними, использование различных деталей их внешности становятся визитной карточкой все большего количества различных музыкальных исполнителей современности.

Одной из наиболее ярких и обсуждаемых разновидностей популярной музыки на сегодняшний день является хип-хоп/рэп. В частности, явление *rap-battle* («рэп-битва») вызывает интерес активным апеллированием к образам богов и героев. Несмотря на сравнительную новизну жанра *rap-battle* как поэтического состязания, возникновение которого датируется 70-ми годами XX века, считается, что формирование его жанровой специфики имеет отношение к мифологическим произведениям, возникшими десятки веков назад. Так, в числе архаичных форм вербальных поединков упоминают, к примеру, словесные агоны в античности, а также различные виды стихотворных дуэлей в кельтской и англосаксонской культурах [Sayers 1991: 35 и далее]. Отдельный вклад в становление универсального жанра словесной дуэли стало народное творчество древней Скандинавии, известное в первую очередь хулительными стихами (нйды) и состязаниями (сённы). Изучение параллелей между различными ответвлениями рэпа и скандинавским фольклором являются объектом отдельного интереса в современных европейских исследованиях [Bloching URL]. В данной статье предпринята попытка сопоставления жанровых и языковых особенностей архаичного жанра скандинавской поэзии *senna* («перебранка») и современного жанра *rap-battle* с целью установления общности содержательного и формального вектора поэтической культуры древних скандинавов и современной музыкальной рэп-культуры.

### 1. Характеристика сравниваемых жанров

*Senna* («перебранка» или «песнь поношения») является одним из самых загадочных жанров в скандинавском поэтическом искусстве. В

литературоведении данная жанровая единица была изучена недостаточно в силу малого количества сохранившихся источников. Под перебранкой понимается поэтическое состязание двух и более оппонентов, выраженное в форме обмена рифмованными монологами. Цель перебранки заключается в унижении противника путем критики его характерных черт или действий.

*Lokasenna* («Перебранка Локи») – одно из первых произведений данного жанра. Центральную роль в данном произведении играет скандинавский бог-трикстер Локи – самая сложная и противоречивая фигура в скандинавском мифе. Природная хитрость, красноречивость и язвительность делают Локи идеальным участником перебранки. В ходе сюжета Локи, приглашенный на пир в Асгарде, поочередно атакует остальных богов силой слова, упрекая их в порочности и лицемерии. Данное событие, описанное в *Lokasenna*, входит в поэтическую Эдду и считается основополагающим для формирования жанра перебранки.

В качестве жанровых особенностей перебранки можно выделить:

- прямые или косвенные (зашифрованные в виде намеков и метафор) оскорбления персонажа-оппонента в контрасте с собственным возвеличиванием;
- обильное использование грубой, зачастую обценной лексики;
- противоречивое содержание монологов, упоминание табуированных тем, к которым относятся насилие, сексуальность, нарушение социальных и гендерных норм, порочные действия различного рода.

Практически идентичным спектром жанрообразующих признаков обладают большинство рэп-жанров и, в частности, баттл-рэп, в контексте которого участники подвергают острой критике творчество и образ жизни друг друга [Edwards 2009: 25 и далее]. Здесь стандартной единицей также считается оскорбительный выпад, называемый на профессиональном сленге панчем (punch – англ. удар, выпад). По причине использования ненормативной лексики содержание рэп-баттлов, как правило, сопровождается возрастной цензурой.

Далее мы проведем сопоставительный анализ контекстов из *Lokasenna* и современных англоязычных и немецкоязычных рэп-контекстов с целью подтверждения их содержательных и стилистических сходств.

## 2. Содержательно-тематический анализ сравниваемых контекстов

Как было упомянуто выше, к основным темам перебранки относятся различные проступки и порочные действия, имеющие отношение к участникам. Типичным для баттл-рэпа является намек на действия непристойного характера, приписываемые оппоненту или его близким. К

данному нарушению табу участники прибегают с целью подрывания имиджа противника. Так, в *Lokasenna* Локи обращается к Тьюру, упрекая его жену в неверности и нанося прямое оскорбление самому однорукому богу. («*Loki:*

*Es geschach deinem Weib, Dass sie einen Buben mir gebar*»). К схожему приему прибегает исполнитель К.I.Z., зашифровавший оскорбление в виде метафоры «*deinen Acker pflügen*».

Не менее часто используемой стратегией обоих жанров являются прямые упоминания отрицательных качеств противника. В перебранке Локи упрекает бога Бюггвира в трусости, ссылаясь на поступок, совершенный им в прошлом и тем самым оскорбляя его воинскую честь. («*im Stroh unter der Bank verstecktest du dich, zogen Krieger zum Kampf*»). Такой же стратегией вооружается рэп-исполнитель под никнеймом YamYam, распространяя оскорбление не только на оппонента, но и на его союзников («*hast nur feige Hunde in deiner Crew*»).

В монологах Одина и Ньёрда по отношению к Локи упоминается мотив травестирования (нарушения гендерных норм), заключающийся в изображении оппонента в виде женщины. Выпад такого рода является самым оскорбительным и недопустимым в перебранке, поскольку затрагивает мужское достоинство оппонента. Фраза «*das dünkt mich des Argen Art*», звучащая в русском переводе как «ты – муж женовидный», является одной из предпочтительных в оскорбительном репертуаре скандинавских богов. В современных рэп-контекстах данный мотив раскрывается идентичным образом, за счет отождествления оппонента или его союзника в образе женского персонажа, реже – трансгендера или человека с нетрадиционной ориентацией:

*Der Samuel macht hier immer mit seinen Punchlines auf Mörder  
Dabei hat er vor fünf Jahren bei X-Diaries auf RTL II mitgemacht und da  
'ne Transe verkörpert*

SSYNIC

*Brian ist Khaleesi und du Lord Sherlock von Winterfell  
Sch\*iß mal auf Einheitsbrian, der Gestaltwandler ist Loki* ME-L  
Techrap

### 3. Языковой анализ сравниваемых контекстов

Несмотря на заметно отличающийся возраст перебранки и рэп-битвы, в их лексико-стилистическом содержании можно проследить наличие общих особенностей. На лексическом уровне определяющими чертами обоих жанров выступают обилие сниженной/ненормативной лексики и инвектив (угроз). Так, самой популярной фразой в *Lokasenna* становится «Schweig doch»/ «Shut up» (в тексте встречается 12 раз) в английском и немецком переводах соответственно. В рэп-дискурсе рекордное место по

частотности занимает заниженная лексема *nigga*, выражающая пренебрежительное отношение к афроамериканским исполнителям, а также ненормативная лексема *fuck*:

Большое распространение в сравниваемых жанрах получают различные виды лексических повторов, используемые для достижения экспрессии на уровне отдельных слов, словосочетаний или целых предложений:

*But let me talk, on the real, Smack*

*The media just tried to f\*ck my life up, sh\*t almost got real, Smack*

*But I'm a man of my word 'cause I'm real, Smack*

*Ain't no f\*ckin' animals gettin' killed, Smack*

Loaded Lux

*Loki:*

*Schweig doch, Tyr!*

<...>

*Loki:*

*Schweig doch, Heimdall!*

<...>

*Loki:*

*Schweig doch, Tyr!*

Lòkasenna

Предпочтительным для обоих жанров является использование различных тропов. Лидирующими по частотности употребления в изученных контекстах являются перифраза (“*des Bruders Töter*”, “*the ruler of the skies*”) и метафора (“*mit dem Schweif schlagen*”, “*whipping with wits and rhymes*”). Использование слов в переносном значении в контексте перебранки и рэп-битвы играет большую роль в создании ощущения двусмысленности и используется как с целью самовозвеличивания, так и в попытке унижения соперника.

#### 4. Германские мифологические имена и образы как креативный компонент современной рэп-культуры

Проведенный анализ также показал интенсивное употребление в современном рэп-дискурсе мифологических образов и собственных имен. В силу своей исключительной харизмы и выразительности германские образы становятся объектом аллюзии в рэп-контекстах. Так, исполнители осознанно ассоциируют себя с Локи с целью самовыражения и демонстрации своего превосходства над оппонентом, поскольку в данном дискурсе данный образ широко известен своей колкостью и хитроумностью.

Типичной ситуацией в контексте баттл-рэпа является привлечение оппозиции образов. К примеру, в монологе исполнителя OFB оппозиция

Тор/Локи появляется с целью подчеркнуть оригинальную подачу говорящего (Локи), доминирующего в баттле над сильным, но ограниченным соперником (Тор):

*Headz got the hammer like Thor*

*That's bro, I guess I gonne be Loki*

OFB

Интересное явление представляет языковая игра с мифонимом Локи в англоязычных контекстах. Прилагательное *lowkey*, дающее в англоязычном сленге интересную палитру значений (1) «неброский», «сдержанный»; 2) «секретный», «загадочный»), хорошо соотносится с собственным именем трикстера Локи. По этой причине многие исполнители пользуются созвучием данных лексем в баттле, одновременно достигая эффектной рифмовки и проводя параллель между собой и образом хитроумного бога:

*And I'm lokie-lokie, leave you pokey-pokey*

*No Rice a Roni, that's the okey-dokey*

Cam'ron

*Dine with 10's, f\*ck em good*

*But keep it low-key*

*B\*tch I'm Thor with the hammer*

*But still low-key (Loki)*

J.A.S.

## 5. Выводы

В данной статье была предпринята попытка изучения влияния германского фольклора на современную рэп-культуру на примере анализа жанров «перебранка» и «рэп-баттл».

Подробное изучение контекстов позволяет нам заключить, что рэп-баттл как производная рэп-культуры в целом функционирует по тем же жанровым канонам, что и «песнь поношения» в скандинавской поэзии. Сходство обнаруживается как в содержании произведений, т. е. в затрагиваемых темах, так и в употреблении лексических и стилистических средств. Примечательным здесь является также общее назначение двух жанров, а именно развлечение широкой аудитории: в то время как *senna* являлась сугубо народным явлением и отражалась в скандинавском фольклоре, формат рэп-баттла остается в первую очередь феноменом так называемой контркультуры, рассчитанным на «среднего» зрителя.

Под влиянием ремифологизации мифологические образы функционируют в новых жанрах, приспособившись к новым культурным условиям. Мы можем видеть, как тот или иной архаичный мотив/образ в творчестве современных исполнителей органично переплетается с понятиями, присущими исключительно новой культуре.

Обнаруженное родство жанровых образований, отделяемых друг от друга многими столетиями, является очередным следствием явления

ремифологизации в массовой культуре и подчеркивает всеобъемлющий характер ремифологизации. Под влиянием данного феномена происходит не только возрождение конкретных образов или сюжетов в обновленной форме, но и актуализация целых жанровых явлений.

#### ЛИТЕРАТУРА

Sayers, William. Serial Defamation in Two Medieval Tales: The Icelandic Ölkofra Þáttur and The Irish Scéla Mucce Meic Dathó. *Oral Tradition*, 6/1 (1991): Pp. 35-57.

Edwards, Paul. *How to rap*. Chicago Review Press, 2009. 288 p.

Bloching, Sven. Tabubruch als subkulturelle Praktik. *Diskursive und kulturelle Effekte von Tabubrüchen am Beispiel des Battle-Rap* [Электронный ресурс]. URL: [https://archiv.ub.uni-heidelberg.de/volltextserver/29238/1/Publikation\\_HeiDok\\_Masterarbeit\\_Sven% 20Bloching.pdf](https://archiv.ub.uni-heidelberg.de/volltextserver/29238/1/Publikation_HeiDok_Masterarbeit_Sven%20Bloching.pdf) (дата обращения: 15.04.2021)